66me ANNEE — No 1065 | Paraît le Samedi | SAMEDI 23 JUILLET 1966

SISTERON-JOURNAL

Politique - Littéraire - Sportif - Commercial et d'Annonces Judiciaires

Administration - Rédaction
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Téléphone : 1.48
Directeur : Marcel LIEUTIER

Tarif des Annonces :
Annonces légales : 1 fr. 30 la ligne.
Autres Annonces : on traite à forfait

Pour la publicité extra-régionale
AGENCE CHIMOT
3, Rue d'Amboise, PARIS (2me)

Le numéro : 0 fr. 15
Abonnement : 1 an : 7 fr. 50
C. C. P. PASCAL - LIEUTIER
156-36 Marseille

MEURTRE A LA CITADELLE

Il est incontestable que « MEURTRE DANS LA CATHEDRALE » d'Eliot, qui meublera la troisième Nuit du Festival 1966, est une pièce forte et belle, aux larges dimensions, à la construction solide, au contexte historique particulièrement puissant et évocateur.

On comprend alors qu'elle ait pu tenter Jean Vilar d'abord, puis ensuite son disciple en quelque sorte : Jean DESCHAMPS, qui la présentera au public de la Citadelle, dans une mise en scène personnelle, demain dimanche 24 juillet au soir.

La manière dont Deschamps a conçu ce spectacle est moins rigoureuse que celle employée par Vilar, et elle est certainement plus originale en même temps que plus intéressante.

En fait, à l'un comme à l'autre, l'œuvre d'Eliot a beaucoup plu parce qu'elle pose des problèmes, la situation principale est en somme concrétisée par l'aboutissement d'un choix, le contexte moral est par ailleurs primordial : c'est ce qu'on appelle aujourd'hui un « engagement ».

Aussi bien, Jean Deschamps peut reprendre et faire jouer par sa compagnie des pièces déjà très connues et très jouées, on sait quelle idée personnelle il se fait des chefs-d'œuvre du théâtre, et dans son imagination, il avait déjà assurément classé à part « Meurtre dans la Cathédrale ».

Et puis, surtout, il y a un fait essentiel, capital, qui a certainement à la fois poussé et conquis Jean Deschamps, c'est la présence, l'appui d'un comédien d'une envergure aussi considérable que celle d'Alain CUNY.

Nous avons vu jouer l'œuvre d'Eliot, avec Vilar dans le rôle de l'Archevêque. Nous sommes certains que Cuny recrée le personnage à sa manière, car tout change, tout bouge au théâtre (seul ce qui est mort ne bouge plus) et avec lui, nous avons l'assurance d'avoir dimanche à Sisteron, sur une scène à son envergure, un Thomas Becket inégalable.

Du reste, ne nous y trompons pas, il n'y a qu'un rôle vraiment important dans « Meurtre dans la Cathédrale », c'est celui de l'archevêque, que seuls peuvent jouer des comédiens exceptionnels.

C'est ce rôle que tiendra donc cette fois Alain Cuny, entouré avec noblesse par une distribution de haute tenue (comme d'habitude avec la Compagnie Jean Deschamps) dans laquelle nous relevons les noms de Françoise Bertin, Nita Klein, Marcel d'Orval, Robert Rimbaud, Robert Bousquet, Jacques Dannoville, sans oublier Jean Deschamps lui-même, bien sûr.

Alain Cuny, l'acteur merveilleux des « Visiteurs du Soir » est un géant du théâtre et quand on a vu une seule fois sa face burinée de bûcheron médiéval, quand on a entendu sa respiration puissante d'orgue monumental, on ne peut plus les oublier jamais.

C'est ainsi que nous le verrons demain dimanche soir 24 Juillet à 21 heures 15 dans « MEURTRE DANS LA CATHEDRALE », d'Eliot, mise en scène de Jean Deschamps, musique de Jacques Charpentier.

Location ouverte tous les jours au Syndicat d'Initiative de Sisteron, téléphone 203.

Jean AUBRY.

DE GARDE

Dimanche 24 Juillet 1966

Docteur AMERICI, rue Droite — Tél. 3.80.

Pharmacie REY, rue de Provence — Tél. 0.25.

Lundi 25 Juillet 1966

Pharmacie REY, rue de Provence — Tél. 0.25.

Boulangeries :

MARIANI, rue Mercerie.

SINARD, Les Plantiers

XIèmes NUITS DE LA CITADELLE

24 JUILLET

THÉATRE DE LA CITADELLE

MEURTRE DANS LA CATHEDRALE

de T. S. ELIOT

Traduction d'Henri FLUCHERE

Un drame émouvant dans un cadre enfin à sa mesure. La mort de BECKET au pied de l'orgueilleuse Citadelle.

26 JUILLET

CLOITRE SAINT-DOMINIQUE

AMADEUS QUARTETT de Londres

Le meilleur quatuor du monde au service des plus belles pages de MOZART, HAYDN, BEETHOVEN.

Le Bas-Alpin Henri FLUCHÈRE sera dimanche à la Citadelle

Henri Fluchère est né à Marseille mais d'une famille depuis toujours établie à Sainte-Tulle.

Et c'est là encore qu'il réside lorsque sa Chaire d'Université d'Aix-en-Provence lui en laisse le loisir. C'est donc bien un Bas-Alpin qu'est Henri Fluchère, et il le proclame volontiers. Du reste, n'a-t-il pas été des années durant, Maire de Sainte-Tulle et Conseiller général de Manosque.

Mais ce n'est pas de l'homme politique, dévoué à sa petite patrie, que nous voulons parler, mais de l'homme de lettres et particulièrement du traducteur de Meurtre dans la Cathédrale.

Henri Fluchère a séjourné 17 année en Angleterre où il a fondé, puis dirigé, la Maison Française de l'Université d'Oxford. C'est au cours de ce long séjour qu'il s'attacha, en 1935, l'année de sa création, à la traduction du chef-d'œuvre d'Eliot.

Ce n'est pourtant qu'en 1942 que parut dans les «Cahiers du Rhône», l'admirable traduction d'Henri Fluchère.

On sait le reste : la création par Jean Vilar en 1952 au Palais de Chaillot de l'œuvre grandiose du poète anglais, sa résonnance, son succès.

Succès et résonnance qui déterminèrent Jean Deschamps à reprendre « Meurtre », ce qui nous vaut aujourd'hui de pouvoir présenter aux spectateurs du Théâtre de la Citadelle, en même temps que le drame d'Eliot, l'œuvre, dans notre langue, d'un Bas-Alpin.

Nous n'avions pas l'honneur de connaître Henri Fluchère. Une longue conversation téléphonique nous apporta la joie d'entendre une voix de chez nous, sur le ton et dans le langage le plus simple, nous parler d'Eliot, de « Meurtre », des longs séjours que le poète anglais fit à Sainte-Tulle, nous parler avec la plus charmante modestie de cette merveilleuse traduction, de la joie et de l'émotion qui présidèrent à ce travail et ne cessèrent de le guider,

et nous dire enfin tout le plaisir qu'Henri Fluchère aura à être des nôtres dimanche 24 juillet à la Citadelle.

F. C.

CONGES ANNUELS

L'Imprimerie Pascal-Lieutier sera fermée du 5 Août au 31 Août, pour congés annuels.

« Sisteron-Journal » ne paraîtra pas durant cette période.

Amadeus Quartett

UN REGAL DE MUSIQUE MARDI SOIR A SAINT-DOMINIQUE

Dernière soirée du Festival de Sisteron 1966, après-demain mardi 26 Juillet à Saint-Dominique, avec le prestigieux ensemble à cordes : « L'Amadeus Quartett » de Londres.

Depuis l'avènement des concerts dans l'enceinte du vieux cloître de l'autre côté de la Durance, il est indéniable que c'est « L'ENSEMBLE BAROQUE » de J.-P. Rampal et R. Veyron-Lacroix, qui s'est montré la formation de la plus grande qualité d'exécution, de la meilleure perfection musicale.

Après cet Ensemble Baroque, « L'Amadeus » sera bien la plus prestigieuse formation qui se sera produite à Saint-Dominique et pour elle nous appelons un temps clément, une soirée tiède et immobile, qui fasse oublier à tous le mistral qui mêla sa voix par trop fraîche au concert du 17 juillet.

D'abord les quatre musiciens qui forment cet ensemble sont des exécutants absolument hors pair, dont chacun aurait immédiatement sa place dans n'importe quel orchestre du monde, même le plus célèbre parmi les meilleurs.

Trois sur quatre de ces artistes incomparables sont d'origine autrichienne. Ils ont nom : Norbert Brainin (violon) — Siegmund Nissel (violon) — Peter Schdilof (viole). Seul le violoncelliste est anglais : Martin Lovett. Tous quatre ont associé leurs immenses talents depuis près de vingt ans (1947) et d'année en année, leur notoriété n'a cessé de croître, leur réputation de s'affirmer, pour atteindre, au point de vue exécution proprement dite, cette « perfection formelle », qui est le seul apanage des tout premiers

« L'AMADEUS QUARTETT » est sollicité dans le monde entier, et il est régulièrement invité aux festivals les plus cotés : Edimbourg — Salzbourg — Menton — Aix-en-Provence, naturellement, etc., etc., sans oublier, depuis 1961, l'un des plus célèbres, celui de Vienne.

On peut dire que partout, aussi bien en Australie qu'aux Etats-Unis, au Japon, qu'en Europe, dans les pays les plus lointains, ces quatre musiciens de très grande classe ont soulevé l'enthousiasme général grâce à l'extrême homogénéité de leur jeu collectif et la perfection de leur exécution individuelle.

Ensuite, il y a les auteurs qu'ils interprètent, ceux-ci, d'une façon générale, étant plus « puissants », si l'on peut s'exprimer ainsi, que ceux dont les œuvres sont habituellement choisies par des ensembles de ce genre, ou des orchestres comme celui de Versailles, par exemple.

Les spectateurs de mardi soir seront du reste à même « d'apprécier » par rapport aux concerts des années antérieures puisque « L'Amadeus Quartet » exécutera au cours d'un programme particulièrement choisi en raison du cadre de Saint-Dominique des morceaux de : Haydn, le quatuor en sol mineur, opus 74 no 3, l'un des plus beaux de ce compositeur — Mozart, le délicieux quatuor « La Chasse », universellement connu et surtout l'admirable opus 59 no 3 du génial Beethoven qui constitue une « récréation » spirituelle d'un extraordinaire raffinement...

Il est certain que si la température est favorable cette soirée du mardi 26 Juillet à Saint-Dominique avec « L'Amadeus Quartett » de Londres promet d'être la plus mémorable jamais connue en ce lieu.

Jean AUBRY.

SUPERETTE M.E.A.

R.C. ROMANS 55 A 45 - 55 A 46

MENAGERES, VOUS RECHERCHEZ CHAQUE JOUR DES FRUITS BIEN FRAIS ET DES LEGUMES EN PROVENANCE DES MEILLEURES REGIONS DE PRODUCTION

BIEN SUR, PUISQUE C'EST LA SAISON !
ALORS, POURQUOI CHERCHER AILLEURS ?

A LA SUPERETTE M. E. A.
NOUS PRESENTONS CHAQUE JOUR UN GRAND CHOIX DE FRUITS ET LEGUMES SELECTIONNES A DES PRIX EXCEPTIONNELS
PROFITEZ DONC DE CES PRIX ET DE LA QUALITE M. E. A.
SAMEDI TOUTE LA JOURNEE, A NOTRE RAYON « BOUCHERIE », ROTIS DE VEAU, le kilog : **11.40**

MENAGERES, N'HESITEZ PAS ! ! !
CHANGEZ DONC POUR M. E. A., VOUS ECONOMISEREZ VOTRE ARGENT.

La qualité au prix de gros..

Cette semaine dans **PARIS-MATCH** :

— Les photos exclusives du mariage de B. B. et Gunther Sachs.
— Les bombardements d'Hanoï.
— UNIVERS-MATCH : L'Irlande éternellement rebelle.

Plus Elégante - Plus Précise - Plus Plate
Portée ou Posée « LIP ELECTRONIC »
Ne se remonte jamais - Ne s'arrête jamais
WEBER VIGNET, rue de Provence

© VILLE DE SISTERON

Pour toutes vos assurances
Pour vos transactions

Non pas une seule adresse
Mais une bonne adresse :

Fernand SIARD
« AGENCE DE PROVENCE »
15, rue de Provence, 15
Tél. 4.43 — SISTERON

Assurances " L'UNION "
Agence Générale

Incendie : Accidents : Maladie
Risques divers : Vie : Retraite
Crédit Automobile

—o—

Transactions Immobilières
et Commerciales

Fonds de Commerce : Propriétés
Immeubles : Villas : Terrains
Appartements

LA MAISON DU CADEAU

13, Rue de Provence, 13
SISTERON ——— Tél. 95

SPECIALISTE DU CADEAU
DE GOUT A TOUS PRIX
LISTES DE MARIAGES
CADEAUX DE NAISSANCE
CADEAUX DE SOIREE

TOUT POUR LA PECHE
ET LA CHASSE

Electricité générale - Lustrerie
Appareils ménagers
Platerie Inox

Coutellerie — Camping
Grand choix d'articles, Cadeaux

Georges PELLISSIER
Avenue P. Arène — SISTERON

De grandes marques...
Des renseignements précis...
Des conseils judicieux...

A votre Service

LA MAISON DU RÉGIME ET DIÉTÉTIQUE

20, Rue Saunerie — Tél. 49

vous offre une gamme complète
de produits pour chaque régime.
Spécialités d'aliments naturels.
Fournitures de pain frais
de régime.
Cure d'amaigrissement.
Rayon de confiserie
et de fruits frais.

Souvent imité... Jamais égalé...

ISODECOR

la seule peinture
ISOLANTE et DECORATIVE
SUPER BLANCHE
NON JAUNISSANTE
mais EXIGEZ la MARQUE
En vente :
DROGUERIE Paul BERNARD
SISTERON

Pêcheurs...

Pour votre matériel de pêche
une bonne adresse
chez

Marcel SILVY

Les Arcades — SISTERON
Articles Silvy
Poissons pris.

Charlotte
Fleuriste
Téléphone : 1.87
SISTERON

informe sa fidèle clientèle qu'à partir de ce jour, comme par le passé, elle trouvera plantes, fleurs, corbeilles, couronnes, jarres, pots Riviéra.

TOURNOI DE SIXTE

C'est ce soir que va se jouer, sur le stade municipal, le tournoi de sixte inter-commerçants. Cette manifestation sportive doit connaître le succès, que jeunes et anciens, dans une même équipe, vont s'affronter amicalement. De belles récompenses sont attribuées aux gagnants, et pour peu que le temps soit aussi de la partie, tous les sportifs se donneront rendez-vous au stade, à partir de 21 heures.

BALL-TRAP

Dimanche dernier, au terrain du Plan des Tines, s'est disputé le prix d'encouragement départemental. Cette manifestation a obtenu un très grand succès et le Dignois Isoardi a été le grand champion. Ce nouveau sport a attiré dans notre cité de nombreux amateurs et voici les résultats :

1, Isoardi Telmont (Digne), 12-15 ; 2, Dardannelli Marcel (Saint-Etienne-les-Orgues, 11 ; 3, Richaud J.-Charles, (Sisteron) (4-4) ; 4, Monier Maurice (Sisteron), 10 (3-4) ; 5, Frango Th. (Digne), 9 (2-2) ; 6, Rolland Francis (Sisteron), 9 (1-2) ; 7, Louichi Joseph ; 8, Bretin Robert ; 9 Louis Paul ; 10, Bonnet Gilbert, 8 ; 11, Toreton Marcel ; 12, Gassend Marcel, 7 ; 13, Rovaletto Paul, 6 ; 14, Louis Jean-Claude, 5 ; 15, Girard Maurice ; 16, Chaix Albert, 4 ; 17, Turcan Lucien ; 18, Mazia Antoine ; 19, Moulin Raymond, 3 ; 20, Daman J.-Paul, 1.

***

Ce soir samedi et demain dimanche, sur un terrain entièrement aménagé, au Plan des Tines, se disputera à nouveau un grand concours de ball-trap. Ces deux concours sont ouverts à tous, et c'est pour cette raison que pendant deux jours, les grands champions de Toulon, Nice, Genève, Antibes, Marseille, Gap, Digne, Sisteron, Manosque, etc... vont se trouver en présence dans cette nuitée et matinée.

La société locale du ball-trap apporte ainsi une volonté ferme et puissante pour la réussite de telles manifestations.

Voici le programme :

Aujourd'hui samedi 23 juillet, à 14 heures, championnat aux hélices des Basses-Alpes.

Au 1er une hélice d'or ; au 2me une hélice de platine ; au 3me une hélice d'argent.

A 15 heures, grand prix d'inauguration aux électro-cibles ZZ aux hélices — 2000 francs de prix.

10 hélices, handicap 20-26 mètres.

21 h. 30, grand prix nocturne en 5 hélices — Un 4 Ducas par 4 tireurs par catégories.

Demain dimanche 24 juillet, grand prix d'inauguration à la fosse universelle — 50 plateaux, distance 15 m.

2500 francs de prix.

TOUS PETITS TRANSPORTS
dans la région
ET DEMENAGEMENTS
S'adresser à :
PELLEGRIN René
Les Combes —— Tél. 2.57
SISTERON
D. S.N.C.F.

A SAINT-DOMINIQUE

La deuxième soirée donnée à Saint-Dominique, malgré le mistral et le froid, a remporté quand même le succès. L'Orchestre de Chambre de Versailles, que dirige l'excellent Bernard Wahl, s'est fait entendre et a enchanté les amateurs de belle musique.

Tout le charme, la mélodie et l'harmonie n'a cessé de régner pendant des heures, et la musique savante présentée par l'orchestre a séjourné, une fois encore.

Ces morceaux choisis, mais peu connus, ont permis d'apprécier le talent de ces solistes et musiciens sous la haute autorité du précieux Bernard Wahl.

Ce concert de musique de chambre a permis d'entendre : Sinfonies pour les soupers du roy, de M. R. Delalande ; la Sonate « La Magnifique », de L. N. Clérambault ; Le Concerto en si bémol majeur pour violon, violoncelle et orchestre (p. 388), de Vivaldi ; le Divertimento en mi bémol majeur, de Haydn ; le Concerto grosso en sol mineur, op. 6 nº 6, de G. F. Hændel.

L'A T M a, une fois de plus, réussi ce choix heureux dans l'Orchestre de Chambre de Versailles.

Toutes les chaussures de travail,
bottes caoutchouc, Pantoufles,
chaussures classiques.
UN GRAND CHOIX
dans les meilleures marques
chez **JULIEN**
3, rue Saunerie
ET TOUJOURS
DES PRIX IMBATTABLES

VARIETES-CINEMA

Samedi en soirée, dimanche en matinée et en soirée, un grand film en scope, en couleurs :

« LES DIX GLADIATEURS »

avec Roger Browne, Susan Paget, Dan Vadis, Margaret Taylor, etc...

Mercredi et jeudi en soirée :

« F. B. I. APPELLE ISTAMBOUL »

AUX ANCIENS DE LA RESISTANCE

Les anciens combattants du maquis de Saint-Geniez ou de Sisteron ou du Capitaine André, sont invités à se réunir, le 24 juillet, à 15 heures, sur la place du Monetier-Allemont.

Ils auront la joie de se retrouver et de célébrer les combats du maquis depuis la défense du camp du maquis jusqu'à celle du Col de Vars, en passant par la libération de Sisteron et de Gap.

En outre seront évoquées les questions de cartes de la Résistance et aussi de récompenses que trop d'authentiques combattants ont ignoré ou continuent d'ignorer.

ACCIDENT

Sur la nationale 75, près de Mison, un accident a eu lieu avec plusieurs autos. Des blessés très graves ont été hospitalisés à la clinique de Sisteron. Les dégâts matériels sont importants. La gendarmerie de notre cité a procédé à l'enquête.

LE TEMPS

Le mauvais temps est venu troubler les chaudes journées que nous avions.

Un froid inhabituel pour la saison est tombé sur notre région. Mais si l'on en croit la météo, le soleil va de nouveau briller et le bon climat de Provence va de nouveau retrouver ses partisans.

Après la pluie... le beau temps.

CHARLES AZNAVOUR A SISTERON

Charles Aznavour, le célèbre chanteur, était mercredi, de passage dans notre cité, en compagnie du fantaisiste Pierre Perret et du chef d'orchestre Henri Byrs.

Ces trois artistes ont pris leur repas au Grand-Hôtel du Cours, et d'un avis commun, ils ont été très enchantés de leur court séjour à Sisteron.

CE QU'IL FAUT SAVOIR

Aujourd'hui Samedi :

— A 14 heures : Ball-trap.
— A 15 heures : Bar Mondial, concours de boules à pétanque.
— A 21 heures : Terrain du Plan des Tines, ball-trap.
— Au stade de Beaulieu : Tournoi de sixte inter-commerçants.
— Au Val Gelé : grand bal.
— Les cinémas Rex et Variétés.

Demain Dimanche :

— A 9 heures : Ball-trap au Plan des Tines.
— Match de rugby — Première rencontre : Minimes contre Benjamins — Deuxième match : équipe première de Sisteron et Buis-les-Baronnies.
à 12 heures :
— Fête du Club Olympique Sisteronnais, banquet au Moulin du Jabron.
à 16 heures :
— Au Moulin du Jabron, bal.
— A 15 et 21 heures : Les cinémas Rex et Variétés.
— A la Citadelle : Théâtre.
— Au Val Gelé : Bal.
— Fête patronale de La Motte du Caire.
— Mardi 26 Juillet, à 21 heures, à St-Dominique, Amadeus Quartet.

NAISSANCES

Dans la journée de lundi, à la maternité, deux jumeaux sont très bien arrivés.

Tout d'abord, les premières naissances sont au foyer de M. Jean Davin, maçon, avec Jean-Marc et Jean-Luc.

Quant aux deuxièmes naissances c'est dans le jeune ménage de Michel Toesca, chauffeur, avec deux filles, Corinne et Murielle.

Et nous adressons, aux nouveaux-nés et aux heureux parents, les meilleurs souhaits et félicitations.

CABINET IMMOBILIER DES PLANTIERS
Jean JAME
Les Plantiers — SISTERON — Rue de Provence
Tél. 4.17 Tél. 4.43

Toutes Transactions
Immobilières, Commerciales, Industrielles
Expertises Immobilières et Commerciales
en vue d'achat, vente, succession, déclaration fiscale.
Contentieux — Fiscalité — Tous Conseils.

CHARBONS — MAZOUT — TRANSPORTS
Ancienne Maison JOUVE
R. RETTUGA, Successeur
5, Rue Mercerie, 5
SISTERON ———— Tél. 43

POUR PROFITER DES PRIX D'ETE
ACHETEZ DES MAINTENANT

GARAGE **Paul ALBERT**
CYCLES ET MOTOS
Avenue de la Libération - Tél. 195 SISTERON

En vente chez : **Albert LATIL**
Télévision — Avenue Paul Arène — SISTERON

OUVERTURE D'UN MAGASIN
RADIO — TELEVISION — ELECTRICITE
" La Maison des Ondes "
LOUIS DELMAS
21, Rue Droite, 21 — SISTERON

Agence « L'ABEILLE »
FONDÉE EN 1930

Assurances de toute nature
Crédits Auto

Alphonse ALIBERT
ASSUREUR - CONSEIL
11, RUE DE PROVENCE Tél. 80

AGIM
R. DE LAMARE
« Le Belvédère »
CHATEAU-ARNOUX (B.-A.)
Tél. 173

Toutes
Transactions
Immobilières

Opticien diplômé
Gérante diplômée
12, Avenue des Arcades, 12

TOUTE L'ANNEE
L'ESCAPADE
vous offre dans un joli cadre
une excellente cuisine
aux meilleurs prix
NOYERS-SUR-JABRON
Tél. 7
Sur commande seulement.

AGENCE DU CENTRE
Mme CHABERT
18, Rue Droite — SISTERON
Tél. 2.86
Toutes Transactions
Immobilières Commerciales
Industrielles

VENTE Sensationnelle
DE TOUS LES ARTICLES
ETE 1966

LES ETABLISSEMENTS
BARTEX
VOUS OFFRENT
Les plus jolies Robes,
Chemisiers, Ensembles, Vestes,
Pulls, Cardigans, Jupes, etc...
Un choix immense
de Costumes, Vestes, Pantalons,
Polos, Chemises, etc...
Pour Hommes et Garçonnets,
A DES PRIX TRES ETUDIES

BARTEX
22, rue Droite — SISTERON
La Maison de Confiance
de toute la région

ENTREE LIBRE

Installation Electrique
Force et Lumière
Industrielle et Domestique
—o—
Henri PESCE
65, Rue Droite, 65
——— 04 - SISTERON ———
—o—
Devis gratuit sur demande

© VILLE DE SISTERON

Faites escale chez Bayard

La nouvelle collection de costumes et ensembles BAYARD ESTIVAL vient d'arriver.

Vous ferez le plein d'idées neuves pour votre élégance "plein soleil".

Vous survolerez des rayons entiers de costumes et d'ensembles aussi racés que légers.

Vous serez assisté d'un homme de goût et d'expérience: le spécialiste-habilleur BAYARD.

Plein-Été: ESCALE BAYARD ESTIVAL CHEZ:

Raoul COLOMB
SISTERON

RICHAUD Georges
Technicien Diplômé
Avenue Paul Arène — SISTERON — Tél. 3.62
Grand Choix de Transistors et Téléviseurs
Laboratoire de Dépannage Agréé
Téléviseurs SCHNEIDER, PATHE-MARCONI
Machines à Laver LINCOLN - THOMSON
Réfrigérateurs FRIGECO — FRIMATIC
Mazout — Chauffage par Air Chaud
Calorifères, Cuisinières AIRFLAM - ZAEGEL
Facilités de Payement — Vente à Crédit
— Prêts Allocations Familiales —

Orly
Maison VERNET
Avenue Paul Arène
SISTERON - Tél. 81

SPECIALITE DE ROBES DE MARIEES
CHOIX CONSIDERABLE
PRIX DEFIANT
TOUTE CONCURRENCE

L'Auto-Ecole JUFFARD
porte à votre connaissance l'ouverture de son
NOUVEAU BUREAU
Rue Deleuze (Place de l'Eglise)
SISTERON ——— Tél. 4.58
Permis toutes catégories

ELECTRICITE GENERALE
RADIO — TELEVISION — MENAGER
A. LATIL
Avenue Paul Arène — SISTERON — Allo: 3.36
Distributeur Exclusif des TELEVISEURS :
CONTINENTAL EDISON — RADIALVA
GRUNDIG
Machines à Laver : VEDETTE

SIMCA Automobiles
1500 — 1300 — 1000 — Break
A. BRUN, Agence agréée
GARAGE DU DAUPHINE — Tél. 26

Réparation
Tôlerie
Peinture

Vente neuf — Occasion
Grand choix véhicules occasion toutes marques
Matériel révisé
Vente à Crédit

M. MARCEL MASSOT REELU PRESIDENT DE LA SOCIETE FRATERNELLE DES BAS-ALPINS DE PARIS

A l'occasion d'un apéritif offert par la Maison Ricard dans ses magnifiques salons de la rue de Solférino, les Bas-Alpins ont pu une nouvelle fois se retrouver.

Ces jours derniers ces salons s'emplissaient d'une très nombreuse assistance dont les intonations méridionales apportaient un peu de soleil dans la brume qui s'élevait au loin sur le Pont-Royal.

Le bureau de la Société Fraternelle des Bas-Alpins de Paris accueillait avec chaleur tous les compatriotes de la capitale ou de passage à Paris.

M. Marcel Massot, président, M. Marcellin Laugier, président d'honneur, M. Granoux, vice-président, M. Turrel, trésorier et M. Maurel, secrétaire général, allaient de groupes en groupes et présentaient les nouveaux venus aux anciens.

De nombreuses personnalités avaient tenu à se rendre à cette réunion, notamment :

Mme André Honnorat, Mme Jean Bernard, M. le colonel Silve, M. Hugues, censeur du Lycée Saint-Louis et Mme Hugues, Me Jean Navaro, avocat à la Cour et Mme, M. Paul Ayasse, inspecteur principal des Contributions et Mme, M. Louis Chauvet et Mme, M. Esclangon, conservateur des Hypothèques, Me François Massot, avocat à la Cour et Mme, M. Rey, M. et Mme Pierre Turrel, Mlles Roux, pharmaciennes, Mme Laure Garcin, M. Lazare Michel, M. Vermeulin, Mlle Giono, fille de l'éminent écrivain, M. Valade, M. et Mme Auquier, M. Mathey et Mme, M. Graillon, M. Pierre Galice, M. Requena, M. et Mme Klauss Marie, M. Hubert Brémont, M. et Mme Bory, M. et Mme André Manuel, Mlle Ricaud, Mme Bruyère Gunz.

Enfin, nous avons constaté avec satisfaction que dans cette foule se pressaient de nombreux étudiants ce qui est une preuve de la vitalité de la jeunesse de la Société qui est en pleine prospérité.

La Société Fraternelle a tenu par ailleurs son Assemblée générale le jeudi 7 juillet au café « Aux Armes de la Ville ». Un seul changement dans la composition du bureau : M. Emile Champsaur, vice-président, malheureusement décédé, a été remplacé par son compatriote de Seyne, M. Louis Chauvet, commissaire général aux Prix.

Voici la composition du bureau :

Président : M. Marcel Massot, député des Basses-Alpes, vice-président de l'Assemblée nationale.

Vice-présidents : M. Marcel Granoux, secrétaire général des Prud'homme, M. Désiré Arnaud, conseiller à la Cour des Comptes, M. Louis Chauvet, commissaire général des Prix, Médecin-général Gilly Bœuf.

Secrétaire général : M. Albert Arlaud, ingénieur.

Secrétaire adjoint : M. Maurel, inspecteur principal de l'Enregistrement.

Trésorier : M. André Turrel.

Trésorier-adjoint : Me François Massot.

Nous rappelons que la Société Fraternelle des Bas-Alpins de Paris reprendra ses dîners mensuels le premier mardi de chaque mois au Restaurant Vageneude, 142, Boulevard Saint-Germain. La première réunion aura donc lieu le mardi 4 octobre prochain. Tous les Bas-Alpins de Paris ou de Passage à Paris y seront chaleureusement accueillis.

Enfin le Comité vient de décider que le grand banquet annuel, suivi d'un concert et d'un bal, se tiendra le 5 novembre prochain dans les salons de la Maison des Centraux, rue Jean Goujon, Paris (8e). Nous donnerons ultérieurement d'autres détails sur cette manifestation.

EXPOSITION

Une exposition de peinture a lieu actuellement dans le hall de la mairie de notre cité.

C'est Pascal-Charles Fancony qui expose ses toutes dernières toiles. Ce jeune peintre est un élève des Beaux-Arts, et c'est vers la peinture qu'il se tourne.

Les œuvres sont belles, colorées et gracieuses et le cachet personnel du peintre se retrouve dans cette exposition.

Nous ne pouvons qu'inviter le public à venir la voir.

Dans un cadre moderne
et accueillant
Un choix incomparable
de belles chaussures
AU NOUVEAU MAGASIN
SELECTION
11, rue de Provence

LA MOTTE DU CAIRE

Fête de la Sainte-Madeleine des 23, 24 et 25 juillet 1966 — Samedi 23 juillet, à 21 heures, retraite aux flambeaux, fête foraine, grand bal avec Roger Giraud et son ensemble — A 21 h. 15 précises, concours de boules par équipes de 2 joueurs, 3 boules (100 francs de prix plus les mises) avec la participation de la Meilleure Boule.

Dimanche 29 juillet : Réveil en fanfare. A 11 heures, tour pédestre de la ville par catégories : poussins, yéyé et croulants — A 15 h. 30, jeux divers pour enfants et adultes ; à 19 heures, lancement d'une superbe mongolfière — En matinée et en soirée, grand bal animé par Roger Giraud et son ensemble.

Lundi 25 juillet, à 9 heures précises, café Martin, concours de boules à la longue, jeu libre (405 francs de prix — A 15 heures précises, café Porte, concours de pétanque — 1er prix 150 francs ; 2me prix 90 francs ; 3me et 4me prix 60 francs ; du 5me au 8me prix, 30 francs — En soirée, grand bal avec les Compagnons de la Danse — A 21 heures, brillant feu d'artifice — Pendant toute la durée de la fête, concours de pointage.

Agence Alpine Assurances
R. REYNAUD
Avenue de la Libération
04 - SISTERON
Bureaux fermés pour congés annuels du 1er au 20 Août 1966

ST-VINCENT-SUR-JABRON

Foire aux agnelles. — Comme il est de coutume, la foire la plus importante de l'année se tiendra le jeudi 28 juillet.

Dans le cadre de cette foire, les services extérieurs du ministère de l'agriculture, la Fédération départementale ovine, le Groupement de productivité agricole de la vallée du Jabron, organisent une foire-exposition d'agnelles de reproduction.

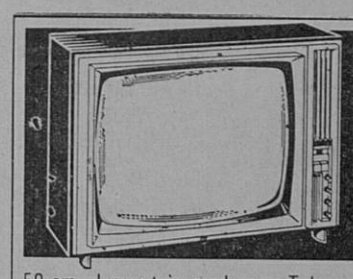
Cette exposition se tiendra au lieu habituel, de 8 heures à 12 heures. De nombreux prix seront décernés aux exposants des meilleurs lots.

Les acheteurs trouveront des agnelles de reproduction de race « Préalpes du Sud », de qualité excellente, donnant aux éleveurs toute satisfaction.

Le meilleur accueil sera réservé à tous, exposants, acheteurs et visiteurs.

OBJETS TROUVES

Des clefs, des sacoches, une paire de lunettes.


TÉLÉVISEUR
TF 2354
PHILIPS
1795 F + t.l.
59 cm Ligne très moderne Tube-image Vision Directe
et un choix de 11 modèles à partir de 1345 F + t.l.
VENTE ET DEMONSTRATION :
Marceau SCALA
Rue de Provence — SISTERON Tél. 1.97

" *Marie-Corinne* "
Place Paul Arène
SISTERON

Toute la Maroquinerie
Luxe et Fantaisie
Box — Veau vernis —
Porc — Jock —
Parapluies

Gants E. Perrin
Bijouterie fantaisie
Produits de soins
Jeanne Gatineau

Toute la Literie
SOMMIERS — MATELAS
CHAISES — FAUTEUILS — DIVANS — CANAPES
NEUF — REPARATION
DE L'ARTISAN AU CLIENT
— SANS INTERMEDIAIRE —
MALATRAY Jean
Rue Mercerie — SISTERON

Venez choisir votre
Ω
OMEGA
Chez DE MARTA
53, rue Droite — SISTERON
Concessionnaire Exclusif
MONTRES
OMEGA - ZENITH
et TISSOT

LA MAISON DES GRANDES MARQUES
RICHAUD Georges
Avenue Paul-Arène — SISTERON — Tél. 3.62
Vous présente le plus grand choix
de Réfrigérateurs de la région
FRIMATIC, FRIGECO, FLANDRIA
Toutes Capacités - Modèles Bois - Cuves Email

PRIX
SANS CONCURRENCE

135 lit.	530,oo F.	installé
150 lit.	700,oo F.	installé
180 lit.	790,oo F.	installé
200 lit.	860,oo F.	installé
240 lit.	990,oo F.	installé
230 lit	1160,oo F.	congél.

Prêt Allocations Familiales
Facilités de Paiement
Reprise des anciens Réfrigérateurs — Location ——
Du 1er au 31 JUILLET 1966...
REMISE 10 % sur prix ci-dessus

Vous qui recherchez La Qualité et le Confort
MEUBLEZ-VOUS aux **Meubles BOUISSON**
SISTERON — Tél. 24
10, Rue Saunerie
SAINT-AUBAN — Tél. 62
Place Péchiney et Boulevard Lacroix
Sur 3 étages d'Exposition vous trouverez
tous les mobiliers - tous les styles
Toutes les Grandes "MARQUES" de
CANAPÉS - SALONS - RANGEMENTS
PRIX EXCEPTIONNELS SUR TOUS NOS MODELES
Service après-vente - Garantie - Crédit sur Mesure
RIEN NE VAUDRA VOTRE VISITE SUR PLACE !

AUX
MEUBLES SISTERONNAIS
H. FRANÇON
Style et Rustique
Meubles métalliques de bureau
Cuisines - Canapés-lit BIPLEX
Literie MATLASSOR
ooo
57, rue Droite - SISTERON - Tél. 93
ooo
Facilité de paiement par crédit
——— Confort S.O.F.I.N.C.O. ———
Assurance Vie - Invalidité - Maladie

© VILLE DE SISTERON

clarville

la technique des constructeurs de la 2ème chaîne

technique CSF Compagnie Générale de Télégraphie Sans Fil

en vente chez :

RANUCCI, rue Droite — SISTERON

CADEAU d'un Réfrigérateur INDESIT Super-Frezer 124 l. valeur 600 F., pour l'ACHAT d'une Machine à Laver INDESIT super-automatique 5 kilos Valeur 1850 F.

POISSONNERIE DES ARCADES

Tél. 273

SISTERON

Coquillages — Ecrevisses — Langoustes

Truites vivantes — Poisson congelé

La fraîcheur de la Mer au pied de la Citadelle

SI VOUS PENSEZ AU CHAUFFAGE AU MAZOUT

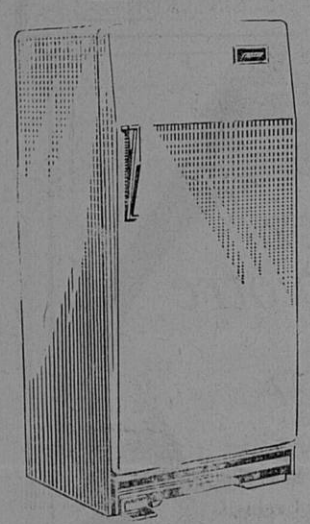
Retenez cette adresse

LE SPECIALISTE DES APPAREILS MENAGERS

Ets Francis JOURDAN

11, Avenue des Arcades, SISTERON

GRAND CHOIX D'APPAREILS EN MAGASIN



ELECTRICITE GENERALE

ELECTRO-MENAGER

LUSTRERIE

CHAUFFAGE MAZOUT

Travail soigné

Crédit très important sur tous appareils

Henri ROLLAND

Installateur

23, Rue Saunerie

Tél. 3.42 — SISTERON

Cadeaux - Souvenirs - Jouets

Tout pour l'Enfant — Vaisselle — Ménage

Camping — Laines du Pingouin — Revêtement du Sol — Maroquinerie — Rideaux, etc...

Grand Bazar Parisien

17, Rue Droite — SISTERON — Tél. 53

——— ENTREE LIBRE ———

AUTO-ECOLE LATIL

Place de la République — SISTERON — Tél. 2.47

Met à votre disposition :

R 8 — 2 CV. — Dauphine — Simca 1000 et 1300 Camion

Cours de Code tous les mercredi soir à 19 heures

Claude ANDRÉ

« Financier - Assureur - Conseil »

AGENCE GENERALE

« LA FEDERATION CONTINENTALE »

et

« LA NORDSTERN »

Décès - Vie - Maladie - Retraite - Incendie

Automobile - Divers - Placements Financiers

Crédits

Reçoit le matin et sur rendez-vous Télé : 2.14

Bloc A 2 Av. Paul Arène 04 - SISTERON

Faites vos achats

chez **MAMAN-BÉBÉ**

4, rue Mercerie — SISTERON

et demandez votre CARTE DE FIDELITE qui vous sera remise

REMISE 5 o/o

POUR UN PREMIER ACHAT DE 50,00 FRANCS

Cette CARTE donne droit à la REMISE DE 5 o/o dans les 200 Magasins « MAMAN-BEBE »

pour vos vacances **Hôtel du Rocher**

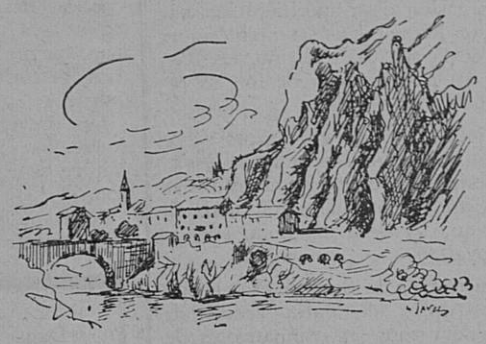
Rive Gauche de la Durance

SISTERON

Tél. 2.56

oo

Ouvert Toute la Nuit



VILLE DE SISTERON

AVIS DE M. LE MAIRE

Arrêté du 1er juillet 1966

Vu la loi du 5 avril 1884,

Vu le décret du 6 octobre 1904, article 9 et suivants,

Vu l'arrêté de M. le Ministre de l'Agriculture, en date du 16 mars 1955,

Considérant que les chiens errants sont une cause de perturbations pour la tranquilité, la sécurité et la santé publique et pour la propreté de la ville,

Arrête :

Article 1. — Il est interdit de laisser divaguer les chiens sur tout le territoire de la commune et notamment dans l'agglomération de Sisteron.

Article 2. — Les chiens non tenus en laisse par leurs propriétaires seront saisis et conduits à la fourrière.

Article 3. — Les chiens sans collier et dont le propriétaire est inconnu seront abattus après un délai de 48 heures.

Les chiens munis d'un collier avec plaque d'identité ou dont le propriétaire est connu, seront abattus, dans le cas où ils n'auraient pas été réclamés, après un délai de cinq jours à partir de leur mise en fourrière.

Article 4. — Lorsqu'un chien sera remis à son propriétaire, ce dernier devra s'acquitter à la Recette Municipale d'une somme fixée par délibération du Conseil municipal pour frais de conduite, de nourriture et de garde.

Article 5. — Les contraventions au présent arrêté seront constatées et poursuivies conformément aux lois.

Le Maire : E. FAUQUE.

UNE FAMILLE D'OPTICIENS

L'Opticien de votre famille

MALACRIDA

24, Rue Droite — SISTERON

Marseille - Toulon - Sisteron

ARTISANS, NOTEZ-LE..

La Chambre des Métiers communique — Les bureaux de la Chambre de métiers (tous services) seront fermés pour congés annuels, du 1er au 16 août inclus.

Il est recommandé aux artisans de s'abstenir de toute correspondance durant cette période.

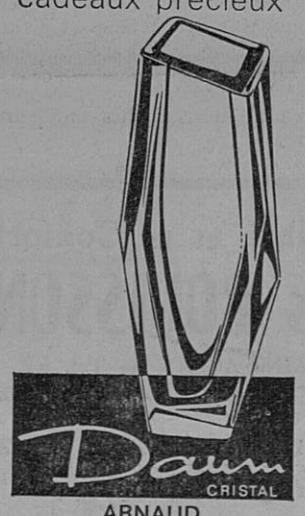
Pour LOUER

Pour VENDRE

Pour ACHETER

Faites une annonce dans « SISTERON - JOURNAL »

cadeaux précieux



ARNAUD

"Le Coffret"

Rue Droite

SISTERON

Imprimerie LIEUTIER

25, rue Droite — SISTERON

Directeur-gérant : Marcel LIEUTIER

Petites Annonces

A VENDRE établi de sculpteur sur bois et son outillage, marque anglaise « Herring ». — S'adresser au bureau du journal.

—o—

ETUDIANT stagiaire demandé par B-E GODDARD — Formation technique recommandée — Se présenter Rce Jean-des-Figues — Tél. au 251 et 144.

—o—

J'ACHETE moteur Simca année 1958-1960 — S'adresser Belmonte, allée de Verdun, Sisteron.

TOUT POUR LE CAMPING

Pour vos Terrasses et Jardins

Sièges et Tables « FANTASIA »

Grand choix de Parasols

Demandez nos rideaux portière « Une Garantie contre les mouches »

Paul DAVIN

Literie des Arcades — Tél. 3.77

ETAT-CIVIL

du 15 au 21 juillet 1966

—o—

NAISSANCES — Stéphanie Berthe Clémence, fille de Louis Cornu, chauffeur à Sisteron — Laurence Angèle, fille d'Aimé Campana, carrossier à Ribiers (H.-A.) — Olivier Henri Irénée, fils de Michel Pellestord, employé de bureau à Sourribes — Robert, fils de José Cortijo, menuisier à Peyruis — Christophe, fils de Paul Veyssière, peintre, domicilié à Peyruis — Richard André, fils de Raymond Henry Sergent, agent technique à Marseille — Jean-Luc, fils de Jean Davin, maçon à Sisteron — Jean-Marc, fils de Jean Davin, maçon à Sisteron — Corinne, fille de Michel Toesca, chauffeur à Sisteron — Murielle, fille de Michel Toesca, chauffeur à Sisteron — Patricia, fille de Michel Haxaire, électricien à Peyruis — Denis André, fils de Maurice Cohard, ouvrier agricole à Sisteron.

PUBLICATIONS DE MARIAGES — Guy Taillandier, employé de laboratoire, domicilié à Aubignosc et Claudette Germaine Francine Mourenas, surveillante d'internat, domiciliée à Sisteron — Gérard Guy André Latil, serrurier, domicilié à Sisteron, et Maryse Jeanne Alberte Villary, étudiante, domiciliée à Ongles — Vincent de Luca, entrepreneur, domicilié à Sisteron et Lucette Marcelle Martin, secrétaire, domiciliée à Vassieux-en-Vercors (Drôme) — Marcel Clément Joseph Roux, maçon, et Armande Victoire Simon, sans profession, domiciliés à Sisteron.

MARIAGES — Claude Frédéric Valentin Margier, ajusteur, domicilié à Rognac et Maria del Carmen Mercédès Canizarès, secrétaire, domiciliée à Sisteron.

DECES — Francis Abdré Rohi, 26 ans, avenue de la Libération.

HYMENEE

A l'occasion du mariage de Mlle Maria Canizarès avec M. Claude Margier, il a été versé la somme de 30 francs à répartir en parts égales entre l'argent de poche des vieillards de notre hôpital et le goûter des vieux. Nos sincères remerciements et meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux.

ACHETEZ toutes vos chaussures de sport dans un magasin spécialisé Ski, Foot, Rugby, Athlétisme, Basket, Tennis, Danse, etc...

AU NOUVEAU MAGASIN

SELECTION

11, rue de Provence

Agence de Haute-Provence

Jean-Charles RICHAUD

Assurances toutes branches — Crédit Automobile Matériels

Villa « Bagatelle » Avenue Jean-Jaurès

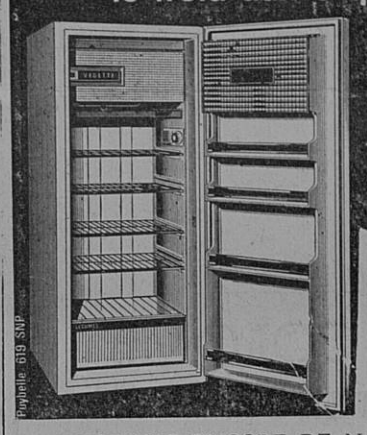
SISTERON — Tél. 2.25

Toutes Transactions Immobilières et Commerciales

offrez-vous le froid

VEDETTE

le froid aux 6 qualités



FROID RAPIDE

FROID REGULIER

FROID ECONOMIQUE

FROID ETAGE

FROID PROTEGE

FROID CONSERVE

parfaitement

A. LATIL

Avenue Paul Arène

SISTERON

Allo : 3.36

PROFITEZ ENCORE DE NOS PRIX D'HIVER

BAGUES DE FIANÇAILLES...

MEDAILLES D'AMOUR...

De Marta

53, rue Droite — SISTERON

LITERIE DES ARCADES

Paul DAVIN

Meubles d'ensemble

Landaus — Mobiliers d'Enfants

Grand choix de Rideaux

Téléphone : 3.77

Tête diamant - Technique nouvelle - "Tout transistors"

Fonctionnant sur secteur - 4 vitesses.

et un choix de 12 modèles à partir de 159 F + t.l.

VENTE ET DEMONSTRATION

Marceau SCALA

Rue de Provence — SISTERON — Tél. 1.97

" Garage Moderne "

Route de Marseille - SISTERON

Téléphone : 3.17

J. GALLÉGO

SIMCA INDUSTRIES

Réparation, Dépannage, Tôlerie, Peinture en cabine

ACHAT — VENTE — NEUF ET OCCASION

SERRURERIE — CONSTRUCTION METALLIQUE

BLANC Frères

Route de Gap — SISTERON — Tél. 196

© VILLE DE SISTERON